

《翻译》考试大纲

一、科目简介

本考试是测试考取英语各专业研究生的同等学力申请硕士学位人员(以下简称)的英汉语言综合应用能力的加试科目。通过全国统一研究生入学考试各科目的考试之后并进入复试阶段的同等学力人员必须通过本加试科目以及另外一门写作加试科目考试才能够得到录取资格。

二、考查目标与要求

本考试重点考查同等学力考生的英汉双语综合应用能力,包括英语词汇量、语法知识、理解能力以及英汉两种语言转换的基本能力和技能。同时也要求考生对中西文化、政治、经济、科技、法律等方面的背景知识的掌握。考试时间为180分钟。

三、考试内容及试卷结构

本考试包括两大部分:词语(短语)翻译、句子翻译和篇章翻译。总分100分。

第一部分 句子翻译(总分40分)

考试要求:该部分考查考生对英汉语习惯用法及句式的翻译。要求考生较为准确地翻译题中的汉/英语习语、谚语或句子。

- 1、英译汉:10个句子,每个2分,计20分。
- 2、汉译英:10个句子,每个2分,计20分。

第二部分 篇章翻译(总分60分)

考试要求:要求应试者具备英汉互译的基本技巧和能力,能在不借助词典的情况下,把一般性题材的文章段落进行英汉互译,要求能准确表达原文的意思,语句通顺,用词基本正确,无重大语言错误。

- 1、英译汉:一篇文章,约500字左右,计30分。
- 1、汉译英:一篇文章,约500字左右,计30分。

答题和计分：要求考生在答题纸作答，字迹清晰，书写工整。

四、参考书目

- 1、《新编汉英翻译教程》(第2版), 陈宏薇, 李亚丹, 上海外语教育出版社, 2013。
- 2、《新编英汉翻译教程》(第2版), 孙致礼, 上海外语教育出版社, 2013年。
- 3、《实用翻译教程》(第三版), 刘季春, 中山大学出版社, 2016。